



主席: 英萨纳利先生

(圭亚那)

嗣后: 穆尔蒂先生(副主席)

(印度)

上午10时40分开会

议程项目20

〈世界人权宣言〉45周年

关于颁发人权奖的通知

主席(以英语发言): 我要提醒各位成员, 根据大会在第三次全体会议上作出的决定, 颁发1993年人权奖仪式将于1993年12月10日星期五纪念〈世界人权宣言〉45周年之际举行。

根据1968年12月19日第2217 A (XXI)号决议附件C项建议所设的挑选人权奖得奖者的特别委员会决定向大会建议将今年奖状的数目增加到九个。

如果没有人反对这项提议, 我将认为今年将颁发对于促进和保护人权和基本自由作出杰出贡献的九个奖状。

就这样决定。

工作方案

主席(以英语发言): 我打算在12月9日星期四下午

讨论第六委员会的报告, 12月10日星期五下午讨论特别政治和非殖民化委员会(第四委员会)的报告, 12月16日星期四下午讨论第一委员会的报告, 并在12月20日星期一下午讨论第三委员会的报告。

议程项目109

社会发展、包括有关世界社会状况和有关青年、老年人、残疾人和家庭问题

举办国际家庭年: 秘书长的报告(A/48/293)

主席(以英语发言): 今天上午, 大会根据在其第三次全体会议上所作的决定, 将举办国际家庭年。

在今天的会务开始的时候, 我打算作为大会主席作简短发言。

通过宣布1994年为国际家庭年, 大会决定提请世界注意最基本的社会机构: 家庭。

今天的现实提醒我们家庭作为社会的基本单位的重要性, 它发挥诸如养育儿童、照顾易受伤害者、向家庭成员提供感情和物质上的支持以及普遍充当整个社区的支柱等关键作用。此外, 家庭在推动发展具有生产能力的人口方面发挥主要的经济作用。事实上, 人们说, 如果我们要有更优秀的人来创造更美好的世界, 我们就应该从创造人的地方开始: 在家庭内。

在历史的这一关键时刻, 家庭机构不断受到围攻,

本记录可以更正。

对本记录的更正, 应经有关代表团的一位成员签署后, 在本文件印发日期后的一星期内送交通字记录科科长(C-178室), 并编入记录的副本中。

更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

记录表决和/或唱名表决结果后如有星号请参阅本记录的附件。

Distr. GENERAL

A/48/PV.71

16 December 1993

CHINESE

由于经济衰退,失业抬头,剥夺了家庭中养家活口的人使其家人得到温饱所必需的资源。更糟的是,随着价值观念的变化,道德败坏也开始了,并带来了诸如犯罪、毒品、疾病和暴力等罪恶。因此,迫切需要制止这些正在增长的社会问题。出于这些原因,建议各国政府最好制订适当的政策,以使家庭能够适应变革的要求,并因而保持我们文明的基石。

自从宣布国际家庭年以来,我们看到发起了密集、协调和有效的筹备进程,它在全球发动了一系列实质性的宣传活动。秘书长关于这一主题的报告(A/48/293)指出,到目前为止所取得的进展是成功纪念国际年的良好开端。我要重申已经在第47/237号决议中所表示的大会对秘书长促进家庭事业的赞赏,尽管这个问题十分复杂以及联合国本身资源有限。

筹备进程还将国际年的活动导向为家庭利益促进人权。进行了持续的努力以集中开展国家和地方一级别的各项活动,并以一切可能方式支持这些活动。为国际家庭年举行的一系列四个地区筹备会议调动了对国家行动计划的广泛支持,并且就家庭的重要作用达成了全球协商一致意见。这些会议确认,家庭所关心以及延伸到各国政府所关心的许多问题确实是具有普遍性的。因此,国际社会必须以一致的目标共同加强它所赖以生存的基本基础:人类家庭。

我要赞扬各级的无数国际家庭年伙伴——政府、非政府机构以及个人——他们对促进国际家庭年的原则和目标作出了贡献。特别要赞赏那些有关的联合组和机构,其任务是实施旨在促进家庭幸福的许多政策和计划。

当我们今天聚集一堂纪念这一十分特殊的国际家庭年时,让我们铭记,通过推广家庭作为社会中心最小的民主机构这一概念,我们将帮助建设一个和平与发展

能够在其中最好地兴旺的世界。因此,我们必须努力确保家庭机构不仅生存下来,而且还得到大大加强。

我现在高兴地请联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下向大会讲话。

秘书长(以英语发言):家庭是人类组织中最古老和最基本的单位。它是一代人与一代人之间的联系。它帮助传播和留传文化。它供养那些处境不利的人。它赡养那些需要帮助的人。家庭塑造了我们,供养了我们。我们依赖家庭的团结精神、同情与支持。

今天我非常高兴与大家在一起,宣布1994年为国际家庭年。这一宣布象征着国际社会一项重要和富有意义的承诺。联合国第一次对家庭的特殊需要和重要性给予关注。通过这项事业,我们显示了我们为维护家庭完整的承诺,我们显示了我们提高家庭在现代世界中兴旺发达能力的决心。

国际家庭年是为纪念家庭对人类生活各个方面的贡献。在这样做的时候,国际年还提醒我们注意,世界各地都有家庭正在尽力应付变革的影响。

需要采取行动,支持家庭。对家庭的需要,应当更加敏感。促进对家庭所面临问题的更深刻的认识,是我们现在就必须开始做的事情。

关于家庭,没有一个单一的定义。没有一个单一的模式。社会的多元性也充分体现在家庭的多元性上。我们赞美家庭,就是赞美它的各种文化和社会形式。我们努力增强其活力,这一活力来自家庭所产生的社会感。

然而,强调家庭的重要性,我们并不会减少对个人权利的优先考虑。对家庭的支持,绝不能以个人的人权为代价。支持家庭,绝不是要取代或回避这些权利。

实际上,我们重视家庭的作用,还必须考虑到家庭的许多责任。儿童有在家庭中得到喂养和保护的权

利。妇女有在家庭中受到尊重的权利,以及可将其全部才智贡献给社会的权利。残疾人则有权得到机会,发挥其全部潜力。

我希望国际家庭年将导致为家庭而采取行动。我们必须确保它将还有助于积极促进人类尊严和人权。

在现代世界的变化和混乱中,家庭是稳定和希望的来源。家庭可帮助弥合种族和政治分裂。家庭可加强经济潜力。家庭可促进社会福利和社会责任。

在政治上,通过建立社区之间的联系,家庭有助于促进宽容。通过建立人民与人民之间更密切的联系,家庭将深化全社会的理解。

在经济上,通过更广泛汇集人力和财力资源,家庭可促进经济进步。通过经济合作,家庭可实现其个人成员无法独自实现的目标。

在社会上,通过关怀家庭成员,教导积极的社会行为,家庭可促进更高层次的社会福利。

在所有这些方面,家庭是力量和几乎无限潜力的来源。家庭可推动进步,抵抗销异化,防止破裂和动乱。

家庭尽管拥有这些力量,却在世界各地都受到压力。在一些国家,家庭解体率确实令人感到震惊。在其他一些国家,对家庭的消极压力削弱了其凝聚力。家庭的支助机制受到严重破坏。

今天,战争和政治冲突广泛存在它们造成重大伤亡。分离和损失实际威胁到家庭的内聚力。创伤和流离失所引起极大的情绪忧伤。

在经济上,没有计划的发展破坏了传统的家庭生活模式。工业战略往往很少注意到其对家庭的影响。一些家庭没有供养自己的能力,削弱了家庭的内聚力,伤害了人的自尊。

在社会方面,过于迅速的城市化破坏了家庭关系和以家庭为基础的社会体系。此外,对犯罪和弥漫的暴力

气氛的恐惧使正常的家庭生活成为不可能。

令人遗憾的是,各国政府和国际组织的政策和行动有时给家庭增加了更大的压力。所实施的方案往往很少考虑到它们可能给家庭的完整带来哪些影响。社会福利服务有时遏制了家庭责任的行使。家庭有时被要求在家庭的内聚力与必要的服务之间作出不公正的选择。

在经济上,许多国家的税收政策实际上是在鼓励家庭成员分离,而不是生活在一起。人们很少作出努力,将家庭纳入发展战略,经济发展倡议很少考虑到家庭企业。

(以法语发言)

我们必须共同作出一切努力,以全新的思维方式考虑家庭问题。更好地认识到家庭在当代社会发展中的作用,加强家庭的职能,扩大其作用,促进其发展;这些就是摆在我们面前的任务。因为家庭不仅是社会生活的基本结构,它还处在交付给我们的发展进程的中心。

设想星球的未来在某种程度上就如同对家庭结构的未来进行想象。

从发展的角度看,如果我们试图思考团结一致的联系,家庭单位能够再次作为一种模式和启发。

我们能够通过家庭习俗重新规定生活的质量,改变我们的消费习惯并继续为可行的和持久的经济发展作出不断努力。

但是,在当今世界家庭不仅仅具有经济功能,它还具有重要的社会职能。家庭环境尤其必须使得确保妇女享有充分平等成为可能。在此方面,我愿要求各国政府和所有其他有关人士本着国际家庭年的真实精神努力增加为妇女提供的机会。

目前刚刚开始的国际年为动员我们所有努力以突

出家庭的重要性提供了一个独特的机会。但愿这种意识能够鼓励各国政府采取必要措施以确保家庭的幸福。

但愿家庭形象成为一个范例使我们懂得我们国际社会中的所有人都是国际家庭——巨大的人类家庭——的成员。也就是说，我们是一个组织的成员，该组织懂得如何面对当前的各种困难，克服各种明显的分歧，并且逾越各种敌对情绪，因为它是在一股比任何其他力量都更加强大的力量的引导下：即爱的力量；它归根结底是家庭存在的理由。

主席(以英语发言)：我现在请美利坚合众国卫生与公众服务部长发言，他将代表东道国进行发言。

沙雷拉女士(美利坚合众国)(以英语发言)：主席先生、秘书长先生、各位代表、各位贵宾和非政府组织的成员，我荣幸地作为东道国代表向你们发言。美国一贯认为对来自世界各地参加联合国大会的代表尽地主之道是一种殊荣。

我恭贺联合国将1994年确定为国际家庭年。

我们今天来到这里是因为我们承认一个基本真理：所有形式的家庭是我们世界大家庭的基石。

我们当中那些生活在这个大陆上的人现在正从美洲土著文化当中重新发现关于家庭和社区的许多重要内容。在这种文化中，家庭的概念包括直系家庭、大家庭、社区乃至自然世界。每一个新生儿都介绍给社区并获得一个名字。这时人们作出一种宣布，以描述该婴儿与家庭和社区成员的关系。这种纽带使家庭凝聚在一起并且是持久的。这一传统充实着我们所有人。

全球范围有着许多种家庭传统。我们今天正看到各种各样的有着爱护和支持作用的家庭。一些家庭有父母双亲。一些则由一位独身家长率领。还有一些家庭则由一位祖父母或一位远亲带领。随着我们人口的

老化，我们正在目睹越来越多的包括年长亲属在内的家庭。

然而所有健壮的家庭都有某些共同的东西。它们都建立在爱和承诺的基础上。它们都哺育和教育儿童。它们都教导对别人和对自己要尊重。并且它们都保留并继承过去丰富的文化传统，并同时教导对未来应抱有的希望。

然而，如果我们要给明天的家庭一个值得其梦想的未来，我们必须面对今天的各种艰难的挑战。就在此刻，我们正面临着一种在这一地球的每个角落、在每个大陆上都造成牺牲者的导致死亡的威胁。

这一威胁当然就是艾滋病。艾滋病正摧毁着家庭。它在世界范围内正使成千上万的儿童失去父母，并且在儿童和青年当中正在急剧地增加。

据世界卫生组织的保守推测，到2000年，全世界自该传染病开始以来将有3 000万至4 000万人被艾滋病毒所感染。到1990年末，每年将有近150万成年人死于艾滋病，其大多数是在发展中国家。

克林顿政府在艾滋病方面致力于一种全球性解决途径。我们会见了艾滋病的活动分子。我们增加了用于艾滋病研究和治疗的资金。我们并未将艾滋病作为一个道德问题处理，而是作为一种导致死亡的疾病；它不加区别地侵害着人类，而不分种族、性别、年龄、性偏好或生活方式，也无论在这个世界上你生活在什么地方。

我国在生殖卫生方面也具有全球性的考虑。我们认为，家庭必须有选择何时生育子女以及多少的自由。并且我们还相信，美国妇女应能够掌管其自己的身体。

许多家庭缺乏享有生殖卫生保健的机会。这在发展中国家可导致诸如不健康妇女、饥饿儿童和贫困家庭等可怕的保健方面的风险。

克林顿总统正展示出我们使计划生育家喻户晓的承诺。我们已经恢复对国际计划生育联合会的资助。我们正对联合国人口基金作出同样有力的承诺。

我们还必须迎接照料由于战争、疾病和贫困沦为孤儿的许多儿童的这一挑战。世界范围的青年人正在这样一种环境中成长,他们听不到父母的教导,得不到他们发展成长所需的鼓励,并且感受不到成为一个家庭组成部分的不可取代的情感。我们必须为其前途提供机会,并且在各非政府组织给需要得到帮助的人提供支助所发挥的卓越领导作用的基础上继续努力。

我们面临的另一项挑战是为我们的家庭增加经济安全感。克林顿总统致力于在美国创造工作机会,并与其他国家一道增进全球繁荣。我们深知,改善全球经济意味着工作机会,这也意味着住宅,意味着营养,意味着受教育。它意味着应付人口变化和使我们致力于和平事业。

如果我们要创造一个不事负我们子孙的未来,我们就必须全都成为世界公民;我们就必须全都使我们所作的决定有一种全球眼光;我们必须对我们与其分享这个美丽和脆弱的星球的所有人民和所有国家有一种个人责任感。

在美国这里,我们是伟大的全球多样性的受惠者。我们的国土继续向来自世界各地的家庭和儿童提供庇护和机会。现在,美国人的生活和家庭传统是由许多文化组成的。

我想明确指出,我们珍视所有家庭。我们的所有主动行动都是为了帮助家庭,其中既包括所有学龄前儿童注射免疫疫苗,也包括发起一场全面的反对暴力努力,既包括为每一个美国人提供保健,也包括使贫困家庭进入劳动大军,既包括保持家庭完整的支助方案,也包括通过新的法律,以使工作的人能够照顾生病的家庭成

员,而不致失去自己的工作。

我知道,你们当中的许多人在自己本国也面临着同样的挑战。我们必须一道工作,以便为共同的问题找到共同的解决办法,从而保证每个国家的所有家庭都能享有自由、健康、安全和机会。

联合国将在今后两年中举行三次重要的国际会议:关于社会发展的会议、关于妇女需要的会议以及关于人口和发展的会议。这些会议所涉及的问题将在今后的年代中对我们所有的家庭都产生深刻的影响。国际家庭年应该不断地提醒我们大家,在进行我们的工作时要想到家庭的需要,在今年是如此,而且每一年都应如此。

昨天,克林顿总统在华盛顿发表了一项声明,宣布1994年为国际家庭年。他在声明中说:

“通过赞美家庭我们承认其在地方、国家和全球各级发展我们集体社会的特性方面所起的关键作用。每个家庭的独特传统和教导综合在一起,形成了我们作为一个国际大家庭实现增长和持续增长所依赖的基础。”

现在让我们回顾一下美国土著人的传统,拉科塔印第安人有一句祝福的话,表明了强有力的人际关系。这句祝福的话只有以下几个简单的字:“我的所有亲人。”今天,我代表美利坚合众国人民向你们和你们国家的公民致以同样的热烈祝愿。你们都是我的亲人。

主席(以英语发言):我现在请突尼斯全国家庭和人口办公室主任、在突尼斯举行的国际家庭年非洲和西亚筹备会议组织委员会主席发言。

布赫里斯先生(突尼斯)(以阿拉伯语发言):鉴于突尼斯共和国对家庭及其所关注问题的特殊重视,考虑到突尼斯在家庭政策、家庭结构和家庭制度领域拥

有长期和丰富的经验,而且这些经验最近在质量上和数量上都有所发展,从而实现了新时期的目标之一;考虑到突尼斯共和国总统齐纳·阿比丁·本·阿里先生阁下和我国政治领导层特别注意有利于家庭的并已经帮助取得了若干成果的经济、社会和文化方案,而且每天都在注视这些方案的进展;并考虑到11月7日的突尼斯作为两大文明的交汇点在非洲和阿拉伯世界所占的地位,联合国为了筹备国际家庭年,应突尼斯政府的邀请,与非洲经济委员会(非洲经委会)和西亚经济和社会委员会(西亚经社会)合作,组织了于1993年3月29日至4月2日在突尼斯的首都突尼斯举行的联合国国际家庭年非洲和西亚筹备会议。非洲经委会的30个成员国以及西亚经社会的7个成员国的代表出席了该次会议。出席会议的还有来自若干国家、非政府组织、政府间组织和其他有关机构的代表以及联合国秘书长和联合国某些机构的代表。

突尼斯总理在其开幕词中宣布这次会议提供了一个机会来交流意见、评价进展并讨论未来的展望。他把国际家庭年形容为一个处理家庭在国家一级所面临的问题并加强社会基础的机制。突尼斯总理还补充说,突尼斯的《家庭法典》保持了传统和进步因素之间的和谐。

联合国秘书长在别人代为宣读的对与会者的致词中呼吁采取有效的措施,以便解决移民家庭、难民和其他有特殊需要的家庭所面临的极其困难的问题。秘书长还宣布声援并支持有利于全世界家庭的行动。

该会议的第一次会议选举突尼斯总理的主管妇女和家庭事务的国务秘书纳比哈·盖达娜博士任主席,并选出了三名来自埃及、斯威士兰和几内亚的副主席以及两名来自黎巴嫩和喀麦隆的报告员。会议还通过了议程和一个工作安排草案。议程项目5是关于非洲和西

亚家庭状况的介绍;议程项目6专门涉及国家和区域各级为国际家庭年所做的准备工作,议程项目7涉及为纪念国际家庭年进行国家和区域准备工作的结论和建议及其后续行动。

该会议的第七次会议通过了关于其审议过程的报告和《突尼斯宣言》。在同一次会议上还通过了一项非政府宣言。

《突尼斯宣言》对突尼斯及其总统的有利于妇女和家庭的前瞻性政策表示非常满意,并重申支持联合国宣布1994年为国际家庭年。《突尼斯宣言》表示希望,国际家庭年将使我们有机会执行旨在使全世界的所有家庭都享有内聚力、团结、正义、繁荣、福利与和平的方案。

《宣言》也强调指出,必须特别关心和重视家庭,并对其提供特别的保护和最大限度的援助,才能使其按照《联合国宪章》、《非洲国家宪章》和《阿拉伯联盟宪章》在人权、促进妇女事业和消除一切形式的对妇女的歧视方面的各项目标而充分履行其各项职责。

《突尼斯宣言》也强调指出必须确保实行和尊重若干基本原则,即尊重个人的权利和自由;摒弃一切形式的暴力、不容忍和宗教盲从,并在各国人民和民族之间进行真诚的积极合作。它还请所有国家的政府特别重视发展中国家的农村地区的家庭、移民家庭、贫困家庭、儿童的教育以及家长的责任。此外,它还要求所有决策者制订有关家庭和确保妇女平等问题的适当的立法并要求国际社会谴责不公正的行为以及种种侵略、镇压、暴力和歧视的行为。它呼吁世界各国制订支持家庭的战略和政策并在国际家庭年期间将这些战略和政策提交给国际社会。

我现在要谈谈会议的结论和建议。在审查了两个

地区的家庭的作用之后,并考虑到在筹备国际家庭年的工作中国家和区域所进行的活动,联合国国际家庭年非洲和西亚筹备会议的与会者就家庭政策和国际年通过了43项结论和建议,提交给出席本次会议的各国政府和组织进行审议和评价。

这些结论和建议涉及的主题如下:家庭政策;家庭的经济功能;经济和社会安全;人口现象;公共服务;为家庭提供服务的人员的训练;促进人权;关于支持家庭的文化战略;保护儿童;提高妇女地位;保护处于不利地位的脆弱的家庭成员并提高其地位;移民和难民家庭;家庭准则和法律;家庭问题方面的研究;家庭方案的适当管理;旨在预防未来冲突的政策;以及国际家庭年的筹备工作和后续行动。这些主题的细节见有关文件。

现在我要谈谈非洲和西亚的家庭情况。题为“社会和经济变化对非洲家庭的影响”的文件说明了传统的非洲家庭的方案、功能和作用;分析了1980年代非洲经济危机的后果;提出了结构调整方案;并讨论了社会政治演变对家庭的影响。

西亚经社会的代表介绍了一份题为“社会经济变化对阿拉伯家庭的影响”的近期研究报告。这份研究报告的依据是在促进阿拉伯社会发展中作为重要因素的阿拉伯妇女的教育和就业问题。它还提供了阿拉伯社会从传统主义向现代主义过渡进程的简要情况。它描述了该地区劳务输出国家的家庭情况并分析了家庭功能的变化。

其他的背景文件研究了北非和西非英语和法语国家家庭的情况。大多数的发言和报告所涉及的问题如下:家庭的作用;家庭的结构、功能和形式的改变;生育和儿童的保健;婚姻和多配偶制以及取消后者的努力;有关妇女及其对家庭影响的各种事项的重要性;妇女的

解放和贡献;制订在社会、经济和文化方面的家庭政策;改进保健服务和教育体制的必要性;国家履行宪法和立法中所规定的保护家庭的义务;个人地位准则;修改和运用现有的机制;诸如失业、教育不足以及少年犯罪等社会问题;保护作为社会单位的家庭——所有与会者一致同意这是家庭政策主要目标之一——以及给予家庭养育和教育儿童的权利的必要性;确保到2000年时人人都享有保健服务;粮食安全;建立全球性的免疫和预防方案;促进就业;为残疾人以及容易受害的人提供保健服务;创造社会凝聚力;改善住房条件;保护环境;人口向城市的迁移;家庭问题和人口之间的密切的相互关系以及人口组成部分在家庭政策中的重要性,特别是鉴于本地区大多数国家因高人口增长率而遭受困难这一事实;设立家庭计划方案并改善家庭的社会经济状况的必要性;内战和自然灾害对家庭的破坏性影响;难民以及同一家庭的成员分离的问题;以传统的宗教思想的名义进行的种族主义行为的灾难性影响。

议程项目6——国家和区域为国际家庭年的筹备工作——由国际年协调员进行了介绍,协调员提到了庆祝国际年的各项重大活动。这些对国际年的成功与否起着关键作用的各项活动如下:开展运动提高各国当局、组织和公众对国际家庭年的原则和目标的认识;通过以各项国际宣言和公约为基础的家庭立法;并改进和颁布各国家庭政策。

协调员还指出交换在庆祝国际年的筹备工作中的信息和经验的重要意义。全体与会者对宣布国际年都表示满意,认为这是发展公众对家庭问题的认识的一个极好的机会。会议得悉在筹备和庆祝国际年方面的机构安排——已经进行的安排以及正在进行的安排。全体与会者一致同意设立全国协调委员会作为庆祝国际年的第一步。在大多数国家中,这些委员会由重要的

政治人物担任主席,并由政府和非政府组织的代表组成。

非政府组织积极参加这些委员会以及所有社会部门和阶层参与委员会工作的必要性得到了强调。

许多代表都已宣布采纳国际家庭年构架内的全国家庭、妇女和儿童行动方案。一些与会者还强调,家庭年本身不应是目的,而应是有益于家庭的长期进程的一部分。

在闭幕式上,家庭年协调员特别向一些非洲和西亚代表以及各协调委员会致敬,他们为国际家庭年作出了堪称楷模的贡献并给予支持。

所有与会者都对突尼斯政府慷慨地承办这次会议表示感谢。

主席(以英语发言):下面我请马耳他家庭事务和社会发展部长、在马耳他举行的国际家庭年欧洲和北美筹备会议主席路易斯·加利先生阁下发言。

加利先生(马耳他)(以英语发言):人类在这个小星球上的位置正在发生令人不安的变化,人类正在焦急地进行自我检查,因为在和平、社会正义和环境管理方面有许多东西要思考。随着国际家庭年即将到来,这种自我检查终于包括了人类繁衍和创造其未来的机制:即家庭。

我谨代表今年4月举行的欧洲和北美筹备会议向大会报告有关即将到来的国际家庭年的情况。这次会议是在我国首都瓦莱塔举行的--鉴于马耳他过去为促进子孙后代的权利所采取的国际主动行动,这也许是一个适当的选择。作为马耳他自己为1994年所做筹备工作的一部分,我们还承办并参加了发起国际家庭年世界非政府组织论坛的组织工作;这个成功的论坛上个星期刚刚成立。这两次活动都是在联合国驻维也纳办事处的充分合作和国际家庭年协调员汉里克·索卡尔斯基先

生的干练领导下组织的,这两次活动已使我国政府重新致力于积极参加对子孙后代命运及未来家庭有重要意义的国际政治、社会和经济活动。

家庭一直是一个在知识界和政治界并在地方和国际一级激烈辩论的问题。从某种意义上说,人们在讨论家庭问题时所怀有的感情突出地表明了家庭的重要性和参加辩论的各界人士对家庭问题的最大关切。家庭是负责塑造今后社会的最小养育单位。如果我们展望今后有一个和平、正义和团结的世界,我们就必须确保使今天的家庭有能力培育国际社会共同享有的这些价值观念。如果我们不确保暴力、贫穷、不平等、剥削和压迫不构成我们家庭的基础,则有关家庭构成的辩论就会毫无结果。我们所塑造的未来将会反映当今社会的所有消极因素。

我认为,秘书长今天上午同我们分享的意见意义重大,因为它们不断地证明这样一个正在形成的共识,即为国际社会塑造更美好未来的任何尝试都必须从处理今天家庭的直接关切着手。

这些就是我自己的信念,也是我国家庭政策的基础。我们没有参加某类社会工程,但是,我们已参与确保国家在铲除影响我们民主这个基本细胞的所有消极力量方面起积极作用,同时还要支持促进家庭的所有积极力量。可以这样说,我们正在从事家庭事业,我们同家庭自身和非政府部门都建立了充分的伙伴关系,今天上午美国卫生和公众服务部长唐娜·沙拉拉夫人恰如其分地强调了非政府部门的重要性。

欧洲和北美筹备会议4月份发表的《瓦莱塔宣言》代表着对家庭的广泛承诺。在社会政策一级,这种承诺包括促进使家庭及其成员生活质量有所提高的各项政策;以一种全面的家庭观点考虑社会和经济政策;并在区域和国际一级分享情报和其他资源。



关于家庭内外的的工作,该区域承诺包括:根据家庭的需要促使工作条件更加人道,并支持平等分担家庭职能。

关于国家和非政府组织要给各种家庭提供的直接支助,该承诺包括:确保有关于养育子女的教育和信息;向负责养育儿童的所有家庭和个人提供支助服务;对家庭在其生命周期不断变化的需要作出回应;对有特殊需要的家庭给予特别考虑;并铲除家庭内各种形式的暴力和虐待。

正如各位成员可以看到的那样,我们区域的各国政府在这项重要活动中感到关切的是:针对家庭的各项政策应该使父母掌握各种技巧,对特殊需要持全面和同情态度并作出回应。这将为国家、区域和国际行动奠定基础。《瓦莱塔宣言》吁请联合国和其他政府间组织鼓励和支持在家庭问题上进行区域合作。它还吁请各决策者把国际家庭年的各项目标列入其工作。宣言吁请各会员国支持今后其他同家庭直接有关的国际活动。它还敦促各国政府批准《消除对妇女一切形式歧视公约》和《儿童权利公约》,并执行这两项文书明确规定的各项措施。

当我们作为政府或个人讨论社会福利和个人责任、教育制度、税制、法律和秩序、或犯罪和惩罚时,我们都不可避免地涉及有关家庭目前和未来的基本问题。为了正视这些问题,我们必须提出更加基本的有关人类经验性质的问题。

我们在马耳他筹备会议期间曾看到,存在着各种使家庭日趋不同并有时更加脆弱的进程;这些进程造成了各种家庭问题,并使人们对这些问题有了新的认识。许多这些问题本身以及有关国家和其他社会部门如何处理这些问题的许多辩论都涉及人类经验中两极分化的三种情况,而它们又都融会在文化和社会体制、法律和

价值观念系统中。

男女之间的悬殊差别反映在许多问题上,例如夫妻契约的性质,角色差别有多大才合适;继承法;家庭暴力;男女各方需要如何分担养育子女的工作。最后这一项是一个涉及例如同产假和家庭假期政策紧密相连的社会政策问题。

成人和儿童之间的悬殊差别反映在一方对另一方在正常情况和诸如收养、家庭破裂和家庭暴力——这是各国甚至联合国最近都在干预的问题——等特殊情况下的相对社会法律权利。

个人自由与紧密维系着的家庭之间的对立使我们面临着不同的意识形态的立场,而对于这种对立的未表明的假设对于婚姻、新形式的家庭、税收、社会福利、社会安全政策和福利,老人的家庭照料等等方面的社会政策具有很大的影响。在该地区的一些国家里,婚姻的联系已成为保证参加这种契约的各方幸福的一种手段。也许这种对立是永久存在的“自我”与“他人”两者对立的一种特殊情况,我在此将不对这一问题进行讨论,而只是要指出,就是“自我”以及最初“自我—他人”的关系的形成一般也是由家庭来决定的。

不可避免的,对于这三种对立,我们将在即将到来的国际家庭年中面临着我们各国的立场,因为人类正在通过家庭来重新创造自己也创造自己的未来;如果我们不认真考虑我们前进的方向,我们前进的目标,以及我们在这走向未来的旅途中应当成为什么样的话,那么我们就只是盲目的行动而已。

在马耳他会议期间,我们思考了我们地区——欧洲和北美是在何种程度上发现自己在与其他地区相比之下就每一项这种对立的平衡中是处于不同的地位的。但是,这种平衡正在世界所有地区改变,寻求新的平衡

的工作还在继续,并且通过通讯媒体以及诸如移民、旅游业和难民等人口的迁移而产生区域间的影响。不管我们是否喜欢这样,也不管我们是否有这种资格,我们地区对于所有这些对立的模式和观念常常使我们成为世界其他地区的记者、政客和电视观众中的领袖,而且也往往成为其替罪羊。因此,不管我们是在开辟新的途径还是回过来毕恭毕敬地学习其他地区,我们对于世界的未来都具有重大的责任。

有趣的和重要的是,在所有这些对立面中(即男女之间、儿童与成年之间和个人与家庭之间),和谐并不是通过一种极端来实现的,甚至也不是通过各种对立面之间的平衡或者均衡来实现的。相反的,取得和睦的基础是,在某种意义上说,是通过其他方面来满足或者发展某一方面的,而不是对这一方面的互不相容的对立。这种想法并不排除创造性的冲突,因为它也容纳那些旨在建立这种特殊的平衡以及消除其障碍的冲突。

从个人的自由与紧密维系的家庭之间对立来说明这一点,我们看到个人主义常常有孤独、离婚率急剧上升、人际关系的疏远等等黑暗面,而密切维系的家庭常常又有看管太严以及不允许个人自由、权利和尊严的黑暗面。减少这两种黑暗面不是在于处于两种极端的某种恰当的 midpoint 或者中庸之道,而是在于形成一种局面,使关系密切的家庭明确地通过使其每个成员实现自我的愿望,并充分地发展其潜力和自由而满足自己的目标;反过来说,也在于个人力图通过关心照顾和发展家庭来满足她或者他自己。

实现这种“一方面在另一方面之中已”的和睦有时候是教育和榜样的问题,而有时候又是提供正确的推动和机制的社会结构与政策的问题。但是这种和睦的科学对于家庭来说似乎在很大程度上已经为公众舆论所忽视,而我们的地区以及整个世界的许多社会趋势不

断地提醒我们,我们必须恢复我们对此的公众忠诚,以便保证世界有一个前途--一个人类的前途。

家庭是国家通过其社会和教育政治微妙地和理智地利用这种和睦的科学来帮助形成下一代,并培养作为联合国理想的和平的,团结的人类的核心。充满爱的家庭是许多幸运的人们本能地学习这种和睦科学的地方,但是关于那些从未力图取得和睦,或者暴力或威胁力量打破了家庭和社区的情况,各社会和各国都应当表现出而且鼓励同情心。

在马耳他会议期间,已经证实,武断权威的日子已经在我们地区消失了。在促进家庭观念方面,已经无法使时光倒流:旧式的家庭制度必须被一种新的高水准的人际责任和共同责任制来取代。家庭及其年幼的、成年的和老年的成员必须受到触动和鼓励,以便走向一种互相响应的自治体。这种自治体的形成和运作要求家庭中充满爱和同情心。政府和社会计划人员必须认真地保证,他们的社会政策不侵蚀这些价值观念,或者对这些观念造成相反的效果。

但是互相响应的自治体的形成和运作也需要某些技能,这些技能必须通过生活技能和培养子女方面的教育;各家庭成员参加家庭的管理并参加地方社区事务的活动;并且参加更广泛的社会—政治进程来提供。可以通过指导法律体制,制定各种社会发展以及社会福利方案,和非政治组织来加强真正的参与。

自我帮助、以社区为基础的行动、自我尊重以及自信心都是给予个人一种权威感的核心。在有问题的家庭中,某些这类的自信心可以由于鼓励或者使其能够帮助其他家庭而产生。这是一些社会工作者使用的一种办法。而权威感是感染人的,它会传给其他人。所有这些都动员以前未使用的资源,并且将加速走向互相爱护的社会的道路上取得进展。

埃斯库罗斯说过：“我们处境好的时候比较容易指导处境困难的人。”与社会疏远的青年、被弃或者受虐待的儿童、残疾的家庭成员、被打骂的妇女、能力较差的父母、单身父母、寡妇和老年人特别应当得到各种技能、社会的承认和身体上和经济上的手段来实现其作为人的潜力，并使其帮助有困难的他人。需要开展有效的恢复方案。必须以理解的态度、高度的技巧和敏感性使各家庭有权威感，从而他们就能够接受这些特殊种类的人们成为地地道道的家庭成员，而且必须制定各项研究和行动方案，确定并消除这些问题的根源。

处于困境的整个家庭、例如4 400万难民和流落他乡的人们，需要心理指导或者心灵受过创伤的家庭；生活在赤贫中的家庭；生活在恐惧中的或者受到种族歧视或者排外情绪影响的家庭极迫切地需要我们的专业和富于同情心的支持，不间断的而不只是在1994年间的支持。但是在国际家庭年中，让我们负责创立、评价和改进支持这些处于困境家庭的防犯性和治疗性方案和机制，以及帮助普通家庭走向有责任心的自治体并走向我们大家都希望这一小小的地球上今后能出现的团结和平的人类的各项方案和结构。

在瓦莱塔，我们为自己建立了一项雄心勃勃的行动方案，这项方案表明，每一年都应当特别注重家庭，因为1994年的国际家庭年只是有限度的一段时间。在这一年的年末，我们或者可以庆祝一个新的开端，或者也可以哀悼已失去的机会。而作为所有社会基本社会单位的家庭对于我们全球的将来却一直而仍然还是至关重要的。这一根本性的认识必须反映在继续承诺在国际一级采取一致行动，并且承诺在联合国关于发展进程中的家庭方案方面有效的后续行动。在瓦莱塔，我们看到了一些证据，证实这种承诺是可能的也是必要的。我们预言，这种承诺将由国际大家庭共同承担。

主席(以英语发言)：我现在请中华人民共和国常驻代表发言，他将代表国际家庭年亚洲和太平洋筹备会议东道国发言。

李肇星先生(中国)：今天，我很荣幸作为国际家庭年亚太地区筹备会东道国的代表在此发言。

我们高兴地注意到，自第四十四届联大通过44/82号决议以后，各区域开展了一系列的活动，来筹备和庆祝决议宣布的“1994国际家庭年”。

应中国政府的邀请，“国际家庭年”亚太区域筹备会于今年5月24日至28日在北京召开。出席会议的有26个国家和地区以及17个联合国机构和非政府组织的代表或观察员，还有联合国总部、联合国维也纳办事处、联合国亚太经社会的官员等。

会上，“国际家庭年”总协调员、联合国维也纳办事处社发司司长索卡斯基先生和亚太经社会社发司司长罗伊先生分别宣读了联合国秘书长加利先生和亚太经社会执行秘书艾哈迈德先生发给大会的贺词。我国政府十分重视这次会议。国务委员、国务院妇女儿童工作委员会主任彭佩云代表我国政府到会致词，全国人大常委会副委员长陈慕华出席闭幕式并发表讲话。

这次北京会议，就亚太地区的家庭、亚太各国和区域筹备与庆祝“国际家庭年”以及后续行动等问题，进行了广泛的交流和探讨，发言踊跃，气氛活泼。包括中国在内的不少国家在会上认捐了“国际家庭年”志愿基金。会议通过了《亚太区域家庭问题北京宣言》和含有52条建议的国际家庭年亚太区域筹备会议报告书。会议期间，代表们还实地考察了北京的首都钢铁总公司和住宅小区，进行了家访，了解了一般家庭的情况。会议是成功的和富有成效的。与会代表和联合国有关方面给予了高度评价。作为东道国，我们也因能

为会议的成功尽到自己的力量而深感荣幸。

会议通过的《北京宣言》，重申家庭是社会的基本单位，应得到社会和国家的保护，强调每个家庭都有权利获得足够的资源和基础服务，以确保其成员的幸福，从而保证家庭生活的质量；深信男女平等，尤其是妇女的就业平等及夫妻双方共同承担家长义务，是家庭政策的根本因素。

“宣言”敦促亚太区域各国政府根据会议报告书所载的建议，确定或调整其政策、计划和方案，促进家庭的发展和加强家庭的作用，进一步深入筹备国际家庭年并开展恰当的庆祝活动。“宣言”促请尚未批准《消除对妇女一切形式歧视公约》和《儿童权利公约》的亚太地区国家，立即批准并采取措施来实施上述公约。可以相信，会议达成的这一切将对亚太地区各国“国际家庭年”活动的开展和深入，加强家庭建设，从而促进社会进步和经济发展，都具有重要的作用。

中国政府历来十分重视家庭的作用，根据我国国情，开展了许多与家庭有关的活动，比如模范家庭评比和家庭文化建设等。这些活动提高了家庭质量和成员素质。我们认为，家庭是社会的细胞，承担着多方面的社会职能。

中国有2亿多个家庭。齐家、治国相辅相成。如果能注意使每个家庭都朝着美满和谐的方向，健康向上，这对于保持社会安定，加强文明建设，促进改革和发展，提高民族素质，无疑是十分有利的。因此，我国政府赞赏并支持联合国倡议的“国际家庭年”，赞同其宗旨和原则，愿积极参与各项纪念活动和后续工作。我们已为此建立了“国际家庭年”协调委员会，制定了全国性活动计划，并且正在积极实施中。

为筹备和庆祝“国际家庭年”，亚太地区及其他地区各国均已做了不少工作。我谨向它们表示祝贺，并再

次衷心祝愿1994年“国际家庭年”取得圆满成功。

主席(以英语发言)：我现在请哥伦比亚共和国第一夫人安娜·米莱纳·穆尼奥斯·德加维里亚阁下代表国际家庭年拉丁美洲和加勒比筹备会东道国发言。

穆尼奥斯·德加维里亚夫人(哥伦比亚)(以西班牙语发言)：今天，我在此作为拉丁美洲和加勒比家庭的一个成员介绍我们在家庭问题方面工作的成果，并且也向各位介绍今年8月在卡塔赫纳城举行的区域会议通过的《宣言》，这次会议是拉丁美洲和加勒比经济委员会(拉加经委会)和哥伦比亚政府共同赞助的。

我们这些国家有着极大的种族多样性和繁多的文化种类，我们具有广泛的家庭结构和动态。我们讲不同的语言；我们是不同的；但是我们有许许多多共同点。我们中多数国家同样具有影响家庭构成、结构和职能的趋势：人口转变、贫困、收入分配不均、社会文化的迅速改变以及国家作用的逐步转变。

在拉丁美洲多数地区，在债务危机、1980年代进口取代模式的耗尽——其导致低增长率和负增长率以及经济衰退——以及随后1990年代的调整过程增加了贫困。这反映在实际工资的下降、失业的增长以及社会领域投资的减少。区域人口中大约有44%生活在贫困中。这种情况导致更多的妇女参加劳动大军，而同时并未减少其无收入的家庭工作。此外，其他家庭成员，青年和儿童也进入劳动大军。

尽管家庭劳动力在增长，整个家庭的收入减少了10%，影响了消费格局，主要以食物为中心，而无法照顾到诸如保健、教育和住房等基本需求。

一般而言，可以说，该地区贫困家庭数目的增加已导致传统家庭模式迅速发生变化，结果使传统的男女作用解体。

今天有许许多多的儿童和少年在做工，这可以从

学生退学率、街头流浪儿童、儿童卖淫和少年犯罪人数的增加中看到。所有这一切都需要采取方案,在支持儿童的行动计划的架构内,帮助纠正这些破坏儿童权利,降低儿童体面地加入社会和发展进程的机会的各种状况。

虽然家庭的平均人数已经减少,但这在人口的最低阶层并不明显。教育程度低,较早进入性活动和较早怀孕,使他们生育但并没有其固定伴侣的可能性更大,进而限制他们的工作表现,增加贫困。

另一方面,有更多的妇女正在加入工作行列,在家庭中同时发挥赚钱、支助和权威人士的作用。这种多种作用的情况可能在家庭中带来破坏性行为和暴力。同样,其他许多妇女既是家庭户主,又是收入的主要提供者,而且,生儿育女的也是她们。

在这种情况下,我们的任务是促进各国政府不仅就一项政策声明达成协定,以反映本区域对这样一个对社区、社会和政治都很有意义的问题的优先次序,而且还就一份文件达成协议,根据已经确定的共同问题,制定某些指导原则,作为每一个国家内政府行动的架构。

做为东道国,哥伦比亚提议比联合国及拉丁美洲和加勒比经济委员会(拉加经委会)的指导原则更进一步,在波哥大主办一次筹备会议。这次会议已在今年6月举行。根据各国的评估,代表们讨论了一项区域政策的可能的指导原则。其结果在一次技术性会议上得到讨论和分析,其后的一次政府会议最后通过了《卡特赫纳宣言》和《有关制订行动纲领以支持拉丁美洲和加勒比家庭的区域建议》。

《卡特赫纳宣言》表达了各政府决心努力制定政策,在国际家庭年、国际人口与发展会议、妇女问题世界会议、以及促进社会发展世界首脑会议的架构内,促进家庭的综合发展。《有关制定行动指导原则以支持

拉丁美洲和加勒比家庭的区域建议》旨在作为一种指导使宣言的各项原则得以贯彻。

参加这项行动的各个国家所商定的行动范围包括以下内容:使家庭成为我们的经济和社会发展政策的一个焦点;审查立法,以保障所有家庭成员的权利并享用司法制度;加强政府和私人的支助服务、研究和人力资源开发;以及促进通信和信息战略。我们还同意推动文化发展政策,在顾及种族和文化多样化的情况下,给家庭单位重新带来活力。我们希望,在所有国家中把家庭放在我们的政策中心的联合国合作努力能够成为一场重新肯定我们一直在推动的各种区域一体化进程的运动。

最后,参加国际家庭年的23个国家,把国际家庭年看做是对各政府和社会的一种号召,号召他们制定长期的政策和方案,加强家庭作为社会的最基本单位。

我们理解,并非所有的家庭问题和需要都是可以花钱解决的经济问题。需要采取持续的行动,以维持和促进尊重、相互帮助和宽容等价值,这些价值是确保家庭和社会和睦所必不可少的。

请让我再次强调最近几个月在卡特赫纳和其他国际论坛上经过分析三项基本主题:通信媒介、教育和家长在家庭中的作用。

媒介,特别是电视,对家庭中个人和集体的行为、作用和格式有社会化和促进的作用,特别是对新生的一代。毫无疑问,电视是最经济和广泛的娱乐形式。因此,接受电视信息并模仿电视信息的倾向越来越大。在很大程度上因无法满足媒介中所描述的消费水平的愿望而产生的挫折感,在暴力行为中找到了方便的发泄,这种行为不负责任地反复发生,被认为是正常行为。

欺骗、敲诈、私通、腐败、骗局、色情、暴力以

及伤人的语言和行为,是媒介中最常见的内容。在保护言论自由的同时,国家必须通过自我管理和公民参预的制度,促进提高广播质量,并负责地保持警惕。我们还知道,必须加强这一概念,即家长对他们的子女负有首要责任,而国家和社会的责任是为这项任务作出贡献,而不是取代父母履行他们的义务。

虽然家庭仍然是感情生活的第一中心,是生活的基本道德和道义概念的基本载体,正规教育对这项强化价值的任务也有辅助作用。因此,儿童必须上学,并留在教育系统内。在教学大纲中,我们必须进一步强调一些价值,如忠诚、忠贞、相互支持和爱心,它们是家庭内稳定与和平所不可缺少的因素。

拉丁美洲和加勒比地区已作出技术性和学术性努力,现在我们必须进入行动。我们不希望国际家庭年变成只是另一场庆祝活动;相反,我们要我们的承诺为改变我们家庭的生活状况做出真正的贡献。

必须抓住这次机会,确保联合国在使各种现有资源现代化并得到最大限度利用的努力中,通过其各种机构,支持本地区各国的各种建议和倡议,并为此目的提供新的资源。

我来到这里并不只是要在大会堂上作此讲话,这里已经听到了许多人的讲话和建议。我要让我的话表明我们地区对地区各人民的承诺,我们这些国家对其居民的承诺,以及数百万人对改善他们的生活条件和后代生活条件的承诺。我相信,我们各国政府、社区、文明社会和教堂积极参加这一进程的承诺,必须是人人分享的一种承诺,必须每天加以重申。

我们不能无视这样的事实,即我们这些国家以及其他地区的国家和二与民主的条件,在很大程度上取决于家庭和平,而家庭和平又取决于满足家庭成员的基本需要。我们知道,物品分配的不公正,或缺乏或没有服务

的情况所造成的社会不平衡,是各国最不稳定因素中的一部分,这些因素使国家难以管理。

解放者西蒙·玻利瓦尔曾经说过,最好的政府制度应带来最大的幸福,最大的社会福利,最大的政治稳定。拉丁美洲和加勒比国家如能改进家庭生活的质量,提供更大的社会安全,他们就将朝着实现他们十分想往的幸福与和平的方向前进,这种幸福与和平对我们国家的稳定和发展至关重要。

主席(以英语发言):为了使我们能够进入今天上午安排中的特别非政府组织阶段,我建议,现在这一事项剩下的发言者在特别的非政府组织阶段之后发言,我们已经为这一阶段做了特别的后勤安排。

我现在宣布会议暂停,并立即荣幸地主持专门讨论非政府组织界及其支持国际家庭年活动问题的特别阶段。

下午12时10分会议暂停,下午1时05分复会。

主席(以英语发言):值此发起国际家庭年之际,我们将听取剩余发言人的发言。

现在我请安哥拉代表阿丰索·万杜内姆·姆宾达先生阁下发言。他将代表非洲集团发言。

万杜内姆·姆宾达先生(安哥拉)(以英语发言):我非常荣幸地代表非洲集团在我们庆祝发起将持续整个1994年的国际家庭年这一重要时刻在大会发言。

主席先生,首先请允许我再次表示感谢你出色地领导了大会第四十八届会议的工作。我还要祝贺秘书长布特罗斯-布特罗斯·加利先生载于文件A/48/293的放在我们面前的这份全面而详尽的报告。

非洲大陆特别重视庆祝国际家庭年,因为这将是制定和执行使非洲家庭更加融入社会的战略的起点。事实上,正如1993年3月29日至4月2日在突尼斯召开的

筹备会议通过的《突尼斯宣言》所显示的那样,非洲各国政府已表明切实致力于实现这一目标。该《宣言》载有关于该大陆今后走向的指导方针,以确保保护和家庭。

另一方面,众多非洲国家已在国际家庭年的范畴内设立了全国协调机制,起草了其各自的全国行动纲领并建立了与秘书处进行联络的全国联络中心这一事实也反映了他们在家庭问题上作出的坚决承诺。

这些活动是非洲各国最近在社会领域所作努力的一部分。虽然此类努力已产生一些积极和令人鼓舞的成果,但是,该大陆面临的严重经济及财政危机、政治和军事不稳定、旱灾等自然灾害和难民及流离失所者的不断涌入正在阻碍这些努力。这些消极因素导致了非洲家庭越来越缺乏参与社会,其生活条件不断恶化以及许多具有社会影响的方案中止或不能实现。

要逆转这一趋势,就有必要增加人力、物资和财政资源,并且不仅在国家和地方一级,而且在区域和国际一级改进对方案和发展政策的协调。虽然非洲各国政府是这些努力的主要发起者,但是,联合国及其专门机构以及非政府组织也必须发挥重要作用。

在任何社会中,作为基本核心单位的家庭在保持各级持续发展方面可以发挥重要和不可替代的作用。它应得到国家的广泛支持。国家必须努力通过提供足够的保健,包括向贫民提供医疗援助、医药和食物以消除贫困,并保护其人民的法律权利。

必须特别重视儿童这一最容易受影响的群体。虽然已批准《儿童权利国际公约》的国家数目相当令人鼓舞,并表现出这些国家保护儿童及其生活的决心,但是,距离所有儿童的权利得到充分承认还差得很远。

危害世界许多地区,在非洲尤其是安哥拉、索马里和利比里亚的武装冲突是对儿童权利的又一个威胁。

因此,我们同意儿童权利委员会的观点。该委员会在其建议中提出采取措施向战争地区的儿童提供援助。

我们时间有限,要说的东西很多,所以我将说得简短一些。

在国际家庭年的筹备过程中取得的成功很多,使人们有理由对实施各国行动方案寄予最高的期望。但是,令我们关切的是,在受到战争和种族纷争影响的许多国家,迄今未能采取任何行动以庆祝国际家庭年。同样令我们关切的是,秘书处缺乏资金和人力资源以开展该国际年的活动。

因此,非洲集团充分支持报告中所载的建议,以确保国际家庭年实现其目标,即举办纪念活动的国家在国家和地方一级,在社会所有阶层的充分参与下促进国际家庭年,具体支持和执行各项发展政策和方案,支持体制的发展和家庭法;采取国际年的后续行动并制定长期战略指导今后支持家庭的行动。

非洲集团也赞成负责国际年的筹备和协调工作的各机构提出的建议。它们在建议中特别请秘书长制定后续措施,并在大会第五十届会议上提交一份关于国家、区域和国际各级庆祝国际年活动的报告。

在我结束发言前,我谨赞扬各非政府组织所作的努力。它们在负责庆祝国际年的筹备工作,支持国际家庭年秘书处的努力,包括开展宣传和提高认识活动的努力,以及在提供组织上的帮助方面发挥了领导作用。

我们还要赞扬各政府间组织。它们不遗余力地传播信息、举办会议和讨论会,并为制定政策提供意见,以便国际家庭年取得成功。

主席(以英语发言):我现在请日本代表丸山俊二先生阁下发言。他将代表亚洲集团发言。

丸山先生(日本)(以英语发言):我高兴地代表亚

洲集团在发起国际家庭年之际在大会的这次全体会议上发言。

开始发言前,我谨赞扬国际家庭年协调员亨里克·索卡尔斯基先生如此成功地指导了这项重要活动的筹备工作。

人们普遍认识到家庭是社会的基本单位。它是社会发展的一个主要动因,并可在促进建立在其基础之上的更大社会实体的福利方面发挥至关重要的作用。在每个地方,家庭为其成员,特别是儿童、有工作的成年人和老年提供了经济、感情和其他方面的支持。因此,正如《世界人权宣言》所规定的那样,家庭必须得到社会和国家的保护及支持。

家庭的结构和功能受社会经济发展以及各种文化因素,包括男人、女人和儿童在社会中所发挥的作用的影响。因此,现在所发生的许多变化特别是对贫困阶层产生了不利影响。国际家庭年是一个提高对家庭的需要的认识的宝贵机会。如果不能直接处理家庭的各种问题和关注,联合国在社会发展方面的努力将仍然是不充分的,因此它推动开展的家庭年方面的活动是一个令人欢迎的迹象。它表明联合国准备更具体地参与这方面的活动。

亚洲各国的大小、气候、文化和发展水平有很大的差别,因此家庭结构也有很大的不同。然而,在每个地方,社会稳定和经济进步都建立在家庭所提供的基础之上。人们甚至可以说,家庭的状况是社会状况的一个可靠的反映。

今天在世界所有地区都出现了家庭规模缩小的趋势。这也许减弱了这个基本社会单位照顾其成员,特别是儿童和老人的能力。在亚洲各地,尽管文化、社会和经济状况千差万别,但核心家庭正越来越普遍,并在某种程度上取代了过去普遍存在的大家庭。鉴于在这个

发展过程中地方和国家一级发生的迅速变化,各国必须把更多的注意力放在执行将确保家庭福利的国家政策和方案方面。

尤其重要的是,应该制订一项方案,通过促进性别平等的原则,特别是男女平等分担家庭责任,来加强对所有家庭成员的权利、责任和贡献的尊重。这项原则必须得到比现在更加广泛的承认,因为越来越多的妇女正进入劳力市场。如果要使家庭继续在社会中发挥至关重要的作用,男女之间必须更加公平地分担家务负担。为了确保家庭生活继续起养育和关爱的作用,必须分担责任。民主的家庭的确是民主社会的摇篮,这正是构成国际年的口号“社会核心的最小民主单位”的基础的思想。父母和其他家庭成员必须从儿童开始懂事时起用所有人生来平等这个基本的人权原则来教育他们。

我高兴地指出,国际家庭年的筹备工作已得到有效开展,从而极大地扩大了实现国际年目标的机会。亚洲和太平洋地区的国家在它们的筹备会议上通过了《关于家庭的北京宣言》。该宣言包括要求各国政府把它们的政策、计划和方案导向促进家庭发展和加强家庭在促进国家发展方面的作用和功能。亚洲和太平洋地区各国进一步认识到非政府组织在促进家庭在发展方面的作用过程中的重要贡献,并特别注意妇女在家庭中的作用和地位。

最后,我谨指出,亚洲各国致力于使国际家庭年取得成功。我们深信,如果要使今后世代能够在稳定和提供帮助的社区和国家里安全、健康地过充实的生活,家庭必须发挥日益重要的作用。为了实现这个目标,各个家庭成员则必须在相互尊重的基础上建立一种伙伴关系。我们保证积极参加国际年的活动,并期待着对这个最基本的社会结构获得新的了解。它的福利对



社会的未来来说至关重要。我们期待着将在一年后举行的国际家庭会议将给我们提供一个机会来评估我们从现在开始将开展活动,并提出最适当的后续措施。

主席(以英语发言):我现在请前南斯拉夫的马其顿共和国代表发言,他将代表东欧国家集团发言。

马莱斯基先生(前南斯拉夫的马其顿共和国)(以英语发言):主席先生,我荣幸地代表东欧国家集团成员祝贺你和大会发起了国际家庭年,并保证该集团及我国代表团对这一崇高事业的充分支持。

首先允许我对秘书长加利先生的发人深省和有系统的报告(A/48/293)表示赞赏,该报告既是有关该议题的重要信息来源,也是一套鼓舞人心的未来行动的指南。

这是向为国际年成立其国家协调委员会和类似机制的102个国家、发起纪念国际年活动的90个国家、以及为国际年指定一些国家活动中心以保持同联合国秘书处之间的联络的90个国家的政府表示应有的致意的一次良好时机。

非政府部门通过其在国际年筹备工作中重要的伙伴地位而继续并加强其先驱作用,充当有效的倡导者及制定和执行具体措施方面的重要力量。

我们祝贺正继续为筹备和纪念国际年制订具体计划的各学术和研究机构,并祝贺支持这一事业的私营部门。

有史以来,家庭的生命超过无数的社会组织形式,仍然是社会的基本单位。在危机的时刻——即帝国崩溃、国家四分五裂或个人的自由受到威胁的时刻——个人转向家庭求得安慰和力量。在东欧,很多人生活在正在崩溃的国家结构之中,理解到一些基本真理的真正价值:和平、家庭、幸福的童年和一个住所。

从技术上讲,人类社会如此发展,以至于我们可以

期望在未来家庭的物质需求将得到充分满足。然而,成为当今东欧现实的种族冲突的恐怖,清楚地表明科学发展与道义进步毫无关系。虽然今后每一代人都可以宣称它在技术上比前一代人更加发达,然而在人类的道德方面却不能这样说。

我们应当怎样对这种不幸的生活事实作出反应呢?答案是:每一代人必须从基本的道德行为做起,而我们最先得到的教训存在于家庭之中。

主席(以英语发言):我现在请厄瓜多尔代表发言,他将代表拉丁美洲和加勒比集团发言。

庞塞先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言):哥伦比亚第一夫人安娜·米莱娜·穆尼奥斯·德加维里亚夫人把学术上的严谨和深厚的感情融合在一起,向大会介绍了拉丁美洲和加勒比国际家庭年区域筹备会议的结果。《卡塔赫纳宣言》的建议和方针指明了该区域各国在其加强家庭作用的共同努力中应遵循的道路。

我们这一地区从我们原有的民族的文化价值以及从五个世纪来丰富了我们的多种族、多文化社会的非洲和欧洲的贡献中汲取力量。过去家庭曾是我们各个社会的基本核心,今天它是帮助解决我们各国所遭受的复杂困难的一个重要机制。

我们正在经历的经济困难——在很大程度上是一种我们在其中承受着沉重的外债还本付息的负担的不公正的国际经济秩序以及保护主义拒绝让步的贸易关系的结果——并未通过我们所采取的经济调整政策而得到解决。失业、大批妇女融入劳力市场以及童工,是影响结构改革和家庭在我们社会关系中作用的经济现实的其它因素。

在这些经济因素之上又加上文化的现象。其中由妇女单独维持的家庭的数目的增加、持续出现的高比率的农村迁移、以及破坏道德价值和相互关系的消费

模式的泛滥及从中产生的暴力,影响到家庭在拉丁美洲和加勒比各国社会中所发挥的传统作用。

与这些进程同时并存的,是我们地区的社会运动,它们表明了急需帮助的阶层,特别是妇女阶层采取基于休戚相关的生存战略的能力。各住区协会、家长协会、环境保护协会和其它组织,扩大了其行动范围,现在成为我们各国政府在制订有意义的社会方案方面愈来愈注意的重要团体。我们各国在包括如《卡塔赫纳宣言》所指出的那种非政府组织的宝贵贡献在内的国际合作的支持下采取的协调行动,将使我们各国人民的创造力能够得到疏导,以捍卫家庭,使之成为加强对我们公民的道德教育和我们各个社会的凝聚性的一个根本手段。

我荣幸地代表拉丁美洲和加勒比集团,重申拉丁美洲和加勒比各国政府致力于引发宣布1994年为国际家庭年的各个目标。

主席(以英语发言):我现在请葡萄牙的卡塔里诺先生阁下发言,他将代表西欧和其它国家集团发言。

卡塔里诺先生(葡萄牙)(以英语发言):我荣幸地以欧洲和其他国家集团12月份主席的身份发言。

关于宣布1994年为国际家庭年的决定,是四年前在大会第44/82号决议中作出的。大会根据该决议确立了这一国际年的基本原则和目标。它还决定,纪念国际年的主要活动应在联合国及其组织系统的帮助下,以地方、区域和国家一级为中心,目标是促使各国政府、决策人士和广大公众更加意识到家庭是社会的自然和基本单位。

自宣布这一国际年以来,在各级进行了深入和全面的筹备进程,秘书长于1990年任命的国际年协调员以及协助他的小组秘书处专业、有力和专致的行动,保证了整个进程的连续性和推广。我们真心感谢索卡尔

斯基先生及其合作者的努力工作以及他们在使国际年筹备工作获得成功方面发挥的重大作用。

大会历届会议为该进程提供了实质性的指导,而经济及社会理事会则作为协调机构,社会发展委员会被指定为这一国际年的筹备机构。很多其他机构积极参与了该进程,从而在国际年的筹备和活动方面保证了一种系统范围的办法。

非政府组织在这一进程中所发挥的作用也是至关重要的,可以毫不夸张地说,国际家庭年的成功在很大程度上将是它们所作贡献的直接结果。

在国家级别对于筹备进程的遵守程度可能是关心这一主动行动的最好表现。至少有102个国家设立了全国协调委员会或类似机制,并至少有90个国家展开了纪念国际家庭年的全国方案。我们必须确保——这将是即将到来的庆祝的挑战之一——这些全国性的方案将产生承诺,这些承诺将变成有利于家庭的具体行动和长期战略。在这方面,充分实施同这一主题有关的现有文书应该是国际家庭年的主要目标之一。

我们的确必须确保所有已经提出并肯定将继续提出的设想、建议、方案和承诺将导致具体行动和措施,它们对于推进国际家庭年的原则和目标将会产生积极和长期影响。

我们的基本目标将是促进对所有不同形式的家庭作为社会基本单位的最广泛的保护和帮助,使它们能在社区内充分履行其职责,并同时确保促进使所有家庭成员平等和充分享有人权,特别强调妇女的平等权利、职责和参与。

人们经常说家庭作为社会的自然和基本的群体单位是社区强弱的最充分的反映。家庭就这样作为社会问题的理想典范,并构成了对社会政策的综合和全面做法的理想框架。促进强大、民主和有活力的家庭对

于建立一个同样强大、民主和有活力的社会是一个重要因素。

本着这一精神,我们期待为了纪念国际家庭年不同国家所计划的广泛措施以及在地区和国际级别发展的措施。我们深信,它们将构成促进国际家庭年目标的重要成就。但是为了确保它们完全成功,极其重要的是,在筹备、发起和纪念国际家庭年时所产生的各种关切和基本原则在1994年以后得以保持并且成为后续方案的中心。国际家庭年本身不应当是一个目的;恰恰相反,它应该构成长期进程的起始点。

主席(以英语发言):现在我们已经听取了在发起国际家庭年之际的最后一位发言者的发言。

在宣布全体会议结束之前,我要说昨天我收到梵蒂冈给作为大会主席的我发来的一封函件,教皇约翰·保罗二世陛下在该函件中向出席开幕仪式的人以及所有支持国际家庭年这一倡议的人表示诚挚的良好祝愿,国际家庭年将促进全世界的家庭幸福。各代表团和新闻界可以拿到该函的复印。

为发起国际家庭年所召开的全体会议就此结束。

我庄严宣布国际家庭年开始。

下午1时35分散会

---